

**TEROSON**<sup>®</sup>

# TEROSON ET Multipress

Код за поръчка: IDH 142241

Ръководство за работа



Henkel Adhesive Technologies

# Съдържание

## **TEROSON ET Multipress**

<b>1 Моля, спазвайте следното</b> .....	<b>3</b>
1,1 Подчертани раздели .....	3
1,Г Доставени артикули .....	3
1,3 За вашата безопасност .....	4
1,4 Област на приложение (Предназначение) .....	4
<b>2 Описание</b> .....	<b>5</b>
Г,1 Теория на работа .....	6
Г,Г Работни елементи и връзки .....	6
<b>3 Технически данни</b> .....	<b>6</b>
<b>4 Инсталация</b> .....	<b>6</b>
4,1 Условия на околната среда и работа .....	7
4,Г Връзка .....	7
<b>5 Операция</b> .....	<b>6</b>
6,1 Подготвяне на повърхността за дозиране/напръскване .....	7
6,Г Подготовка на касетата .....	7
6,3 Пускане в действие за дозиране на спрей .....	8
6,4 Пускане в експлоатация за дозиране на топчета .....	9
<b>6 Поддръжка и обслужване</b> .....	<b>10</b>
<b>7 Решаване на проблеми</b> .....	<b>10</b>
<b>8 Резервни части</b> .....	<b>11</b>
<b>9 Декларация за съответствие на ЕО и UKCA</b> .....	<b>12</b>

# 1 МОЛЯ, СПАЗВАЙТЕ СЛЕДНОТО



Преди да инсталирате системата: За безопасна и успешна работа с устройството прочетете изцяло тези инструкции. При неспазване на инструкциите производителят не поема никаква отговорност. Задължително дръжте ръководството под ръка за допълнителна справка.

## 1.1 Подчертани раздели



### Опасност!

Отнася се до правилата за безопасност и изисква мерки за безопасност, които предпазват оператора на оборудването или други лица от нараняване или опасност за живота.



### Внимание!

Подчертава какво трябва да се направи или избегне, за да не се повреди устройството или друго имущество.



### Забележка!

Дава препоръки за по-добро боравене с уреда по време на работа или настройка, както и за сервизни дейности.  
- Точката набляга на стъпка от инструкцията.

Номерата, отпечатани с удебелен шрифт в текста, се отнасят до съответните номера на елементите в илюстрацията на стр. 5.

## 1.2 Доставени артикули

- 1 брой TEROSON ET Multipress, поръчков №. 142241, вкл.
- 1 бр. Черна винтова яка за стандартни приложения
- 1 бр. Синя маншета за пръскащ се уплътнител за шевове



### Забележка

В резултат на техническото развитие илюстрациите и описанията в това ръководство за експлоатация могат да се различават в детайли от реално доставеното устройство.

## 1.3 За вашата безопасност

Моля, направете справка със съответния Технически информационен лист за обработвания продукт TEROSON® на адрес <https://www.henkel-adhesives.com> или поискайте Технически информационен лист и Информационния лист за безопасност (в съответствие с Регламент (ЕО) № 1907/2006 REACH) от Вашата техническа служба на Henkel.

### **ИНСТРУКЦИИТЕ, дадени в тези информационни листове, трябва да се спазват стриктно!**

Докато е в гаранция, устройството може да се ремонтира само от оторизиран сервизен представител на Henkel.



### Опасност!

Неправилното боравене с химикали може да доведе до потенциални опасности за здравето!

Спазвайте общите правила за безопасност при работа с химикали!

Спазвайте инструкциите на производителя! Поискайте информационен лист за безопасност за продукта LOCTITE®, който ще се обработва!

Разрешени са само незапалими почистващи препарати!

Винаги носете предпазни очила, когато работите със сгъстен въздух!

Ние не носим отговорност за повреди или наранявания от какъвто и да е вид поради неспазване на инструкциите в това ръководство за експлоатация.

Преди да използвате TEROSON ET Multipress, винаги проверявайте дали пръстенът на дюзата е плътно поставен на мястото си. Ако е необходимо, затегнете го допълнително.

Сменяйте патрона само когато пистолетът е изключен от въздушната мрежа.

Не използвайте повредени касети.

Не насочвайте TEROSON ET Multipress към хора.

Не функционира, когато пръстенът на дюзата е неправилно поставен.

## 1.4 Област на приложение (Предназначение)

TEROSON ET Multipress е еднокомпонентно ръчно устройство, използвано за нисковискозни лепила и уплътнители за нанасяне на спрей за шевове и спрей покрития (UBC) от алуминиеви патрони и за нанасяне на топчета от алуминиеви или пластмасови патрони. Многофункционалната машина TEROSON ET Multipress има двуконтурна въздушна система, за да може да се използва за пръскане на продукти TEROSON. Продуктите, които могат да се разпръскват, са полимери, модифицирани със силани.

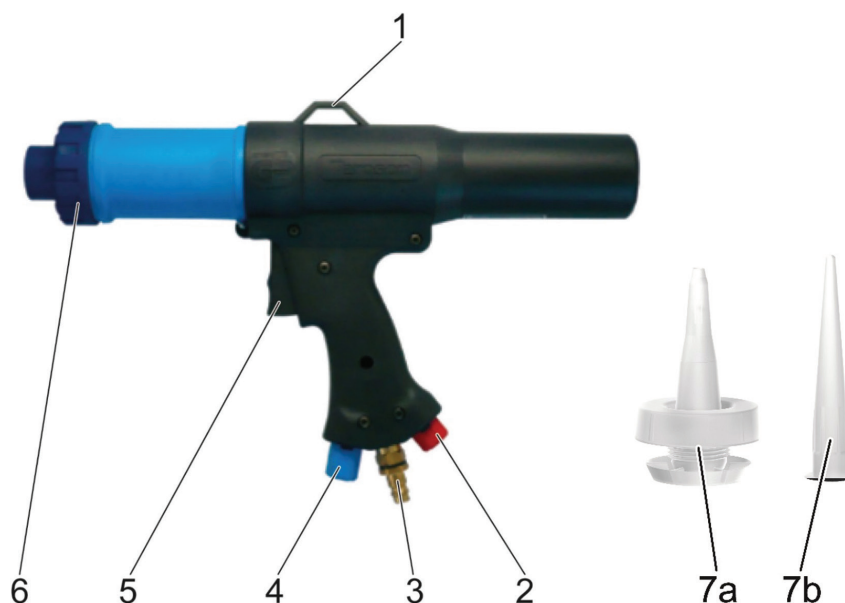
## 2 ОПИСАНИЕ

### 2.1 Теория на работа

С помощта на отделни регулиращи клапани може да се регулира скоростта на разпръскване на въздуха и подаване на материала. Те дават възможност за безстепенно прецизно регулиране в зависимост от съответното приложение. Телескопичните цилиндри гарантират херметичното разделяне на уплътнителя и сгъстения въздух, при което средата се разпръсква равномерно върху покриваната повърхност без въздушни мехурчета или се разпръсква.

С натискането на спусъка зад телескопичното бутало се образува възглавница от сгъстен въздух и патронът се изтласква.

### 2.2 Работни елементи и връзки



**1** Око за окачване на балансъора

**2** Червен регулиращ винт (управление на сгъстения въздух) за регулиране на дебита на уплътнителя

**3** Конектор за въздушно налягане за свързване на захранването с въздух. Използвайте бърз съединител DN 7.2 (стандартен).

**4** Син регулиращ винт (контрол на разпръскването на въздух) за регулиране на разпръскването на въздух

**5** Тригер

**6a** Синя винтова яка версия за дозиране на спрей

**6b** Черна винтова яка версия за дозиране на топчета

**7a** Разпръскваща дюза TEROSON , доставена с касетата с продукта

**7b** Дюза за топчета TEROSON доставя се с касетата с продукта

## 3 ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ

Налягане на подавания въздух	Мин. 0 бара, макс. 10 бара
Препоръчително налягане на дозиране	0-10 bar
Качество на сгъстения въздух	Без замърсявания, сухи, леко намаслени
Връзка за сгъстен въздух	Щепсел за въздушна свързваща система DN 7,7
Работна температура	0°C до +70°C (+130°F до +158°F)
Размери на касетата (L x Dia.)	110 мм макс. x 40 мм макс., до 110 мл
Тегло	1,70 kg

## 4 МОНТАЖ

### 4.1 Условия на околната среда и работа

- Избягвайте излагането на пряка слънчева светлина и UV радиация!
- Оборудването трябва да се монтира на сухо и безпрашно място.

### 4.2 Свързване

- Свържете тук захранването с въздух под налягане. Използвайте бърз съединител DN 7.2 (стандард EN).



## 5 ОПЕРАЦИЯ

### 5.1 Подготовка на повърхността за дозиране/напръскване

- Почистете всички замърсявания от повърхностите и предварително обработете зоната за запечатване с помощта на одобрен почистващ препарат TEROSON.



### 5.2 Подготовка на касетата

- !** **Внимание!** Резбата на гайката и тръбата на патрона не трябва да е замърсена. Преди всяка употреба проверявайте затягането на гайката на патрона.

- Пробийте долния капак на алуминиевите касети с подходящ инструмент и извадете съдържащия се в тях изсушаващ материал.
- Пробийте накрайника на касетата с подходящ инструмент.

### 5.2 Подготовка на касетата

#### Нанасяне със спрей:

- Завинтете накрайника за дозиране **7a** плътно на ръка върху касетата.
- Вкарайте касетата в дозатора за въздух.
- Завийте синята яка **6a** на дозатора и я затегнете, когато се препоръчва пръскане.



# 5 ОПЕРАЦИЯ

## 5.2 Подготовка на касетата

### Нанасяне на топчета:

- Завинтете накрайника за дозиране **7b** плътно на ръка върху касетата.
- Вкарайте касетата в дозатора за въздух.
- Завинтете черната яка **6b** върху дозатора и я затегнете, когато се препоръчва дозиране на топче.



## 5.3 Пускане в експлоатация за разпръскване

TEROSON ET Multipress има двуконтурна въздушна система. Налягането на захранването трябва да бъде най-малко 7 bar (100 p.s.i.). По-високото въздушно налягане се намалява автоматично.

- Завинтете въздушната дюза **7a** върху синята винтова яка **6a**.

Потокът на материала и потокът на въздуха могат да се регулират независимо един от друг с помощта на регулиращите копчета.

Червено регулиращо копче 2 = Поток на материала

Синьо регулиращо копче 4 = Поток на въздуха



Преди да започне обработката, трябва да се настройт регулаторът за обработваната среда и регулаторът за работа с покритието. Ако е необходимо, се провежда тест върху подходяща повърхност.

Вътрешното работно налягане се контролира само чрез регулиране на синия и червения регулиращ винт на пневматичния вентил и не може да се контролира чрез позицията на спусъка.

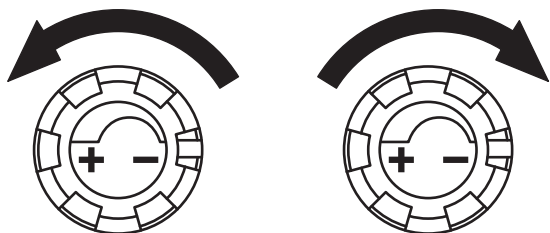
Когато отпуснете спусъка 5, пистолетът се обезвъздушава - потокът на медията спира, тя се обезвъздушава със съскащ звук.

- Настройте копчетата, за да се получи необходимата модел на пръскане.

За двете копчета за регулиране:

Завой наляво = Увеличаване на налягането

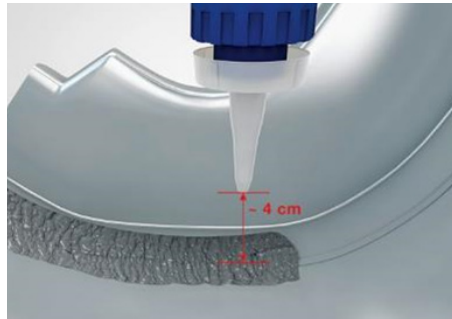
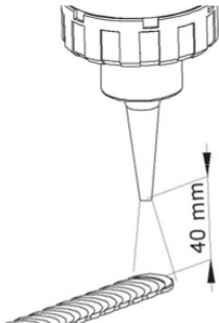
Завой надясно = намаляване на налягането



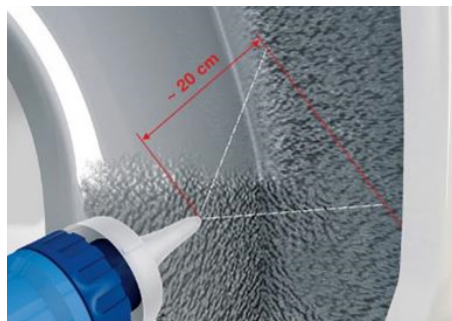
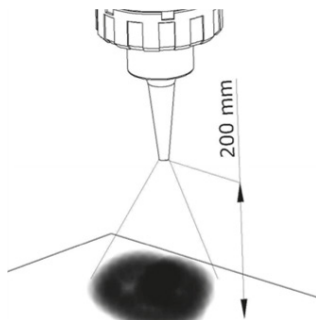
## 5 ОПЕРАЦИЯ

### 5.3 Пускане в експлоатация за разпръскване

Тесен модел на пръскане за уплътняване на шевове:



Широка схема на пръскане за повърхностно покритие:

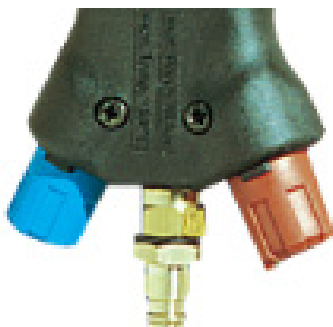


### 5.4 Пускане в експлоатация за дозиране на топчета

TEROSON ET Multipress има двуконтурна въздушна система. Налягането на захранването трябва да бъде най-малко 7 bar (100 p.s.i.). По-високото въздушно налягане се намалява автоматично.

Потокът на материала може да се регулира с помощта на червеното копче за регулиране 2.

Чрез завъртане на синьото копче (пръскащ въздух) надясно изключете пръскащия въздух 4.



### 5.4 Пускане в експлоатация за дозиране на топчета

Преди да започне обработката, трябва да се настройт регулаторът за обработваната среда и регулаторът за работа с покритието. Ако е необходимо, се провежда тест върху подходяща повърхност.

Вътрешното работно налягане се контролира само чрез регулиране на червения регулиращ винт на пневматичния вентил и не може да се контролира чрез позицията на спусъка.



## 5 ОПЕРАЦИЯ

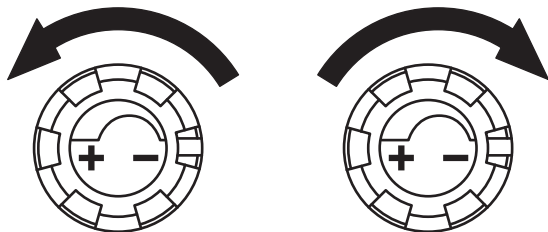
### 5.4 Пускане в експлоатация за дозиране на топчета

Когато отпуснете спусъка 5, пистолетът се обезвъздушава - потокът на медията спира, тя се обезвъздушава със съскащ звук.

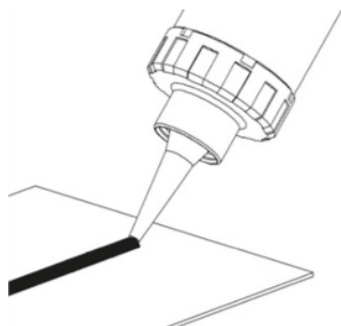
-Настройте червеното копче 2, за да получите необходимата шарка от мъниста.

Завой наляво = Увеличаване на налягането

Завой надясно = намаляване на налягането



Дозиране на топчета:



## 6 ПОДДРЪЖКА И ОБСЛУЖВАНЕ

- Намажете леко с грес уплътнителния пръстен на тръбата на касетата, който се уплътнява към гайката на касетата.
- От време на време почиствайте филтърното сито във входа за въздух. За тази цел отвийте буксата за подаване на сгъстен въздух (щифт за включване) и извадете ситото.
- Поддържайте резбата на винтовата яка на патрона и тръбата на патрона чисти и без мазнини.
- В случай на замърсяване на диспенсера с уплътнители и лепила от обработената касета, диспенсерът трябва да се почисти с подходящи почистващи инструменти.
- Не използвайте агресивни почистващи препарати или разтворители. Пластмасовите части не трябва да се повреждат.

## 7 ОТСТРАНЯВАНЕ НА НЕИЗПРАВНОСТИ

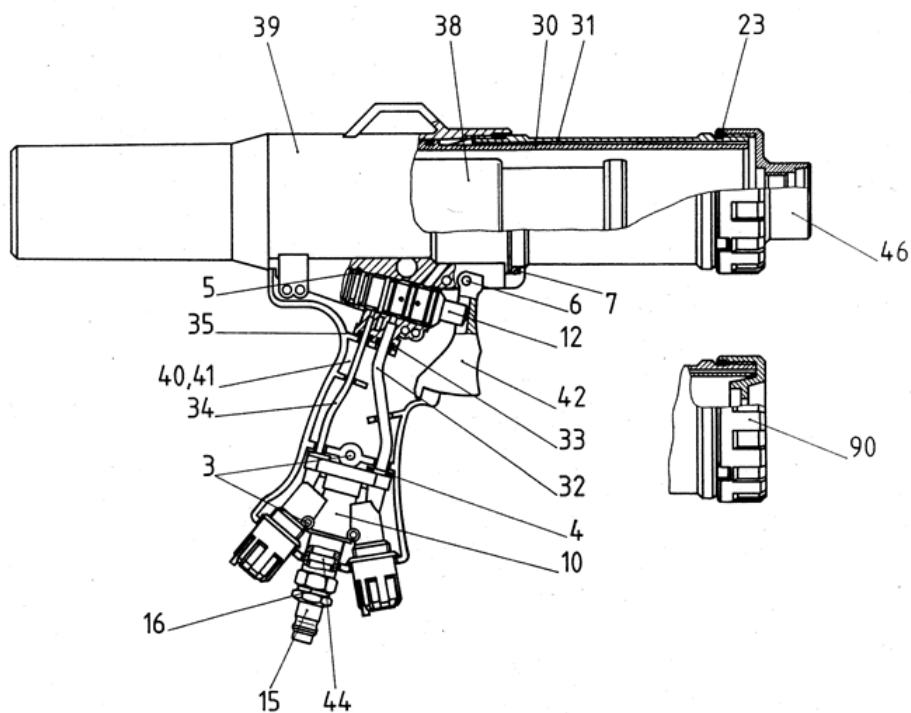
Неизправност	Възможни причини	Коригиращи действия
Средството е не разпръснато, въпреки разпръскването напълно отворения регулатор на въздуха.	<ul style="list-style-type: none"><li>- Двухкомпонентният накрайник не е монтиран правилно.</li><li>- Каналът за разпръскване на въздух в тръбата на патрона е замърсен/запушен.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>- Монтирайте правилно двухкомпонентния накрайник.</li><li>- Почистете тръбата и я заменете, ако е необходимо.</li></ul>
Скоростта на изстискване е твърде ниска.	<ul style="list-style-type: none"><li>- Регулацията на сгъстения въздух (червен винт) е настроена неправилно.</li><li>- Въведеното налягане е твърде ниско.</li><li>- Филтърът в системата за подаване на сгъстен въздух е блокиран/запушен.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>- Регулирайте правилно настройките.</li><li>- Проверете входното налягане.</li><li>- Почистете филтъра, вижте раздел 6.</li></ul>
В работно положение въздухът излиза от дозатора.	<ul style="list-style-type: none"><li>- Теч може да доведе до спад на работното налягане в диспенсера.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>- Проверете уплътнението на връзката за сгъстен въздух и при необходимост затегнете щифта за включване.</li><li>- Услуга Teroson.</li></ul>



## 8 РЕЗЕРВНИ ЧАСТИ

Pos.-No.	Поз. №	Сума	Описание
3	040123856	11	Винт за корпуса 4x12
4	040364161	2	Уплътнителен пръстен за маркуч 6/4
5	040721161	1	Монтаж на цилиндричен щифт за регулиращ вентил
6	040721261	1	Цилиндрична ос на щифта за предпазителя на спусъка
7	040805546	1	Настройващ винт M5x12
10	032075301	1	Регулатор на налягането
12	032075501	1	Контролен клапан
15	041717131	1	Връзка с уплътнителен пръстен
16	042058501	1	Уплътнителен пръстен за накрайника
23	042042011	4	O-пръстен 54x3 външна тръба
30	043633101	1	Вътрешна тръба
31	043633201	1	Външна тръба
32	043804371	1	Маркуч за въздух 6/4
33	042006251	2	O-пръстен 6x2,5 за маркуч 6/4
34	043849431	1	Маркуч за въздух 4/2,5
35	042004221	2	Уплътнителен пръстен за маркуч 4/2,5
38	032075101	1	Телескопичен цилиндър
39	045040161	1	Тяло на пистолет
40	045040811	1	Плоча за захващане, дясна
41	045040821	1	Пластина за захващане, лява
42	045128182	1	Лост за активиране
44	045910181	1	Сито
46	040239311	1	Гайка M64x4 (синя)
90	040239281	1	Гайка M64x4 (черна)

Когато правите поръчка, не забравяйте да посочите номера на артикула.



## 9 ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТВИЕ СЕ И УКСА

### Декларация за съответствие


**TEROSON®**

<b>CE</b> ЕС декларация за съответствие	
Превод на оригиналните инструкции	
Наименование на единицата:	TEROSON ET Multipress
Номер на устройството:	Номер на поръчката (IDH): 142241
Функция:	Пневматичен телескопичен многофункционален пистолет за дозиране на еднокомпонентни лепила и уплътнители, като силиконови, полиуретанови и MS полимерни, от касети с вместимост 300 ml.
Производител:	Henkel AG & Co. KGaA Бизнес Парк София 40589 Дюселдорф Германия
Настоящата декларация за съответствие се издава на изключителната отговорност на производителя. Предметът на декларацията, описан по-горе, е в съответствие със съответното законодателство на Съюза за хармонизация:	
Приложими разпоредби на ЕО	Директива 2006/42/ЕО Директива за машините
Приложими хармонизирани стандарти	EN ISO 12100-2010
Упълномощено лице в ЕС за технически файлове:	Henkel AG & Co. KGaA Бизнес Парк София 40589 Дюселдорф Германия
Място и дата на издаване:	Подписано за и от името на Henkel AG & Co. KGaA:
Дюселдорф, 2024-07-18	 Майкъл Брунер Мениджър бизнес развитие Оборудване



## Декларация за съответствие на Обединеното кралство

### Превод на оригиналните инструкции

Наименование на единицата:	TEROSON ET Multipress
Номер на устройството:	Номер на поръчката (IDH): 142241
Функция:	Пневматичен телескопичен многофункционален пистолет за дозиране на еднокомпонентни лепила и уплътнители, като силиконови, полиуретанови и MS полимерни, от касети с вместимост 300 ml.
Производител:	Henkel AG & Co. KGaA Бизнес Парк София 40589 Дюселдорф Германия
Настоящата декларация за съответствие се издава на изключителната отговорност на производителя. Обектът на декларацията, описан по-горе, е в съответствие със съответните законодателства на Обединеното кралство:	
Приложимо законодателство на Обединеното кралство:	S. I. 2008:1597 - Правила за доставка на машини (безопасност) от 2008 г.
Приложими определени стандарти:	EN ISO 12100-2010
Оторизирано лице в Обединеното кралство за технически въпроси файлове:	Henkel Ltd Wood Lane End Hemel Hempstead Herts HP2 4RQ
Място и дата на издаване:  Дюселдорф, 2024-07-18	Подписано за и от името на Henkel AG & Co. KGaA:    Майкъл Брунер Мениджър бизнес развитие Оборудване

® и ™ обозначават търговски марки на Henkel AG & Co или нейни филиали, регистрирани в Германия и другаде.  
Henkel AG & Co. KGaA 2022



# TEROSON®

**Henkel AG & Co. KGaA**

Henkelstraße 67  
Дюселдорф 40191  
Дойчланд  
Телефон +49 211 2970  
www.henkel-adhesives.com

**Henkel Capital, S.A. de C.V.**

Calzada de la Viga s/n Fracc.  
Los Laureles  
Местоположение. Tulpetlac, С.Р. 55090  
Ecatepec de Morelos, МЕКСИКО

**Henkel Loctite Корея**

8F, Маро Tower, 418,  
Маро-dong, Маро-gu,  
Сеул, 121734-, КОРЕЯ

**Корпорация Хенкел**

One Henkel Way  
3910-Rocky Hill, CT 06067  
САЩ

**Henkel Singapore Pte Ltd**

401, Commonwealth Drive  
#0302/01- Haw Par Technocentre  
СИНГАПУР 149598

**Henkel Japan Ltd.**

277- Shin Isogo-cho, Isogo-ku  
Йокохама, 2350017-  
ЯПОНИЯ

**Корпорация Хенкел**

Автомобили/метали Н.О.  
32100 Stephenson Hwy,  
Медисън Хайтс 48071  
САЩ

**Henkel Canada Corporation**

2225 Meadowpine Boulevard  
Мисисага, Онтарио L5N 7P2  
КАНАДА

**Henkel (China) Company Ltd.**

No. 928 Zhang Heng Road,  
Джанцзян, Парк за високи технологии,  
Пудонг,  
Шанхай, Китай 201203

® и ™ обозначават търговски марки на Henkel Corporation или нейни филиали. ® = регистриран в САЩ и други страни.

© Henkel Corporation, 2009 г. Всички права запазени.

Данните в това ръководство за експлоатация могат да бъдат променяни без предизвестие.

Ръководство P/N: 8955038 Rev -, Дата: 24 юли 2018 г.



Henkel Adhesive Technologies